

Z P R Á V Y

SPOLEČNOSTI PRO VĚDY A UMĚNÍ
CZECHOSLOVAK SOCIETY OF ARTS
AND SCIENCES IN AMERICA, INC.

SVU

ROČNÍK VII.

KVĚTEN 1965

ČÍSLO 5.

PO DVADSIATICH ROKOCH

Prof. Victor S. Mamatey, podpredseda SVU

V máji tohoto roku si pripomíname dvadsiate výročie skončenia strašnej druhej svetovej vojny a pádu ohyždného nacistického systému.

Nie je to však tak celkom jednoznačne radostné jubileum. Spomienku na nacistickú porážku nemožno totiž odľúčiť od spomienky na sovietske zneužitie víťazstva. V máji roku 1945 celé Československo bolo zaplavené sovietskou armádou. Pod jej ochranou komunisti v Československu si zaistili tak silné pozície, že o necelé tri roky neskoršie boli v stave zvrhnúť sotva vytvorený demokratický systém a nastoliť komunistickú diktatúru takmer bez výstrelu.

Cielom tejto krátke úvahy nie je však zaoberať sa politickými dôsledkami komunizmu v Československu, ale zhodnotiť stav českej a slovenskej kultúry posledných dvadsiatich rokov a jej výhľad do budúcnosti.

V roku 1959 český chemik Jaroslav Heyrovský dostal Nobelovu cenu za výskumy v obore elektrochémie. Bol to prvý raz, čo Čech alebo Slovák bol poctený touto slávnou cenou. Češi a Slováci boli na to prirodzene pyšní.

Čs. komunistický režim predstavil uďalosť ako víťazstvo vedy v komu-

nistickom štáte. Oficiálna propaganda sa však nezmenila, že Heyrovský bol poctený; za svoje výskumy, dosiahnuté pred druhou svetovou vojnou. Marxisti sa považujú z kultúrneho hľadiska za pokračovateľov osvietených racionalistov z osemnásteho storočia. Vystatujú sa svojím záujmom o osvetu a kultúru. Československí komunisti často vytýkajú prvej "buržoáznej" Československej republike, že sa osvete a kultúre dost' nevenovala. Československý komunistický režim podporuje mnohostrannú kultúrnu činnosť. Napriek intenzívnej kultúrnej činnosti v dnešnom Československu je však pochybné, či sa posledných dvadsať rokov bude považovať za zlatý vek v dejinách českej a slovenskej kultúry.

Podľa marxistického názoru kultúra je a musí byť zrkadlom sociálnych pomerov. Koncept umenia pre umenie je pre marxistov nielen nezmyselným, ale nebezpečným názorom na funkciu umenia. Podľa sovietskeho vzoru oficiálnym "smerom" pre všetky kultúrne oblasti v Československu je takzvaný socialistický realizmus.

Keď komunisti prišli k moci v Československu, boli rozhodnutí vytvoriť celkom nové sociálne pomery a potom ich trvale riadiť a manipulovať, podľa sovietskeho vzoru. V praxi so-

cialistický realizmus nevedol k zobrazeniu pomerov, ako skutočne vyzerali, ale ako by komunisti chceli, aby sa javili. Kultúra sa stala služkou politického režimu. Miesto verného zrkadla života bola často jeho paródiou. Umelci a spisovatelia boli prinútení predstavovať komunistické fantázie o živote v Československu, alebo sa museli odmlčať.

Bolo by však omylom nazdávať sa, že česká a slovenská kultúra sú odsúdené k trvalej sterilite pod komunistickým režimom. Dejiny učia, že žiadna tyrania nemôže trvale potlačiť kultúrnu tvorivosť človeka. Tak napríklad skutočnosť, že politické režimy v renezančnom Taliánsku boli zvlášte malicherné, neomezila tvorivý génius Leonarda da Vinciho alebo Michelangela; kráľovský absolutizmus vo Francii nezastavil Corneille-a, Molière-a, Racine-a alebo Voltaire-a; neosvietenosť cárskeho samoderžavia v Rusku neomezila rozlet Tolstého, Do-

stojevského alebo Turgeneva; duchovne omedzený charakter Habsburskej ríše nepotlačil ducha Palackého, Šafárika, Havlíčka, Štúra alebo Masaryka. S výnimkou krátkych dvadsať rokov prvej Československej republiky, českí a slovenskí kultúrni pracovníci vždy pracovali v tiesnivom ovzduší cenzúry a politického prenasledovania. Majú preto dlhú tradíciu písania "medzi riadkami." Mohli by opakovať vtipnú zásadu Visariona Bielinského, zakladateľa ruskej literárnej kritiky za obzvláštne bigótnej vlády cára Mikuláša II. (1825-55):

"Príroda ma pripravila, aby som reval ako lev, ale okolnosti ma nútia, aby som vrtel chvostom ako líška".

Sú náznaky, že po psychologickom šoku, ktorý príchod komunistickej diktatúry v českom a slovenskom kultúrnom živote spôsobil, nastáva obrat k lepšiemu.

Tvorivý génius Čechov a Slovákov sa ešte ukáže.

ČERVENCOVÉ ČÍSLO PROMĚN

čtvrtletníku SVU, přináší nové básně Františka Listopada a Zdeňka Salemana, jakož i český překlad balady básníka kanadského severu, Roberta W. Service, o Nebezpečném Dan McGrew, pořizovaný Antonínem Cekotou. S. Velinský v něm uveřejňuje svůj esej "Novým člověkem k Nové Evropě", Zdeněk Kratochvíl vzpomíná na léta, kdy ilustroval "Božskou komedii", Dr. Zdenka Münzrová píše o gotické tradici českého výtvarného umění, Dr. Jaroslav Jíra u příležitosti dvacátého pátého výročí smrti malíře Zdeňka Rykra oceňuje jeho význam, Ján Pápanek píše o organizování československého odboje ve Spojených státech v letech 1938 až 1941 a Vratislav Bu-

šek rozjímá o proměnách v americké krajanské pospolitosti. Beletrie je zastoupena povídkou "Zakázané dveře" od Bedřicha Svatoše. V červencovém čísle nalezne čtenář i rozhovory a polemiky a četné kritické poznámky.

Možno abonovat (\$4.- pro členy SVU a \$5.- pro nečleny) na adrese: Czechoslovak Society of Arts and Sciences in America, 381 Park Avenue South, Room 914, New York, Y. Y. 10016, USA.

Jaroslav F. Chmelíček:

“MEČ TAK BŘITKÝ A SRDCE KŘEHKÉ . . . ”

*Ó, jak rád bych zřel tě, matko,
a mé drahé doma teď,
však můj prapor neopustím,
čestně chci se vrátit zpět!*

Statečnost, věrnost a láska jsou charakteristické znaky hlavních osob, které vystupují v divadelní hře Jaroslava F. Chmelíčka “Meč tka břitký a srdce křehké . . .”, která měla svou premiéru v neděli, 21. března t.r. v Sokolovně Havlíček-Tyrš v Chicagu. Autor hry, Jaroslav F. Chmelíček, redaktor Orgánu ČSA a vedoucí reklamy této Jednoty, je znám naší krajanské veřejnosti jako vynikající divadelník, režisér a autor celé řady divadelních her. Po loňské úspěšné hře “Lincolnova první láska” uvedl letos redaktor Chmelíček na krajanskou scénu vlasteneckou hru z Občanské války. Nemohl si vybrati lepší a vhodnější námět pro letošní rok, kdy vzpomínáme 100. výročí Občanské války a 111. výročí vzniku Jednoty ČSA; jak známo, v občanské válce bojovali na straně vítězů i členové původní složky ČSA. Není divu, že již několik měsíců před uvede-

ním premiéry, autor hry obdržel dlouhou řadu gratulací a pochvalných uznání se strany rozličných amerických veřejných činitelů, jako na příklad od guvernéra státu Illinois, O. Kernerera, guvernéra státu Missouri, kolébky ČSA, John M. Daltona, od ředitele Komise pro 100. výročí Občanské války, James I. Robertsona, a od celé řady senátorů a kongresníků. A v den premiéry - 21. března t.r. - nabitý sál chicagské Sokolovny neustávajícím potleskem vzdal dík a uznání autoru a režisérovi této hry, Jaroslavu F. Chmelíčkovi. Potlesk chicagských krajanů byl také díkem těm, kteří podali vynikající herecké výkony - všem bez rozdílu, byl díkem našemu znamenitému pěvci Miloši Nekočnému, obětavému profesoru Frank Kubinovi a jeho smíšenému pěveckému sboru a v neposlední řadě dětem, které hrály, zpívaly a tančily v posledním jednání hry. V.W.

DR. ALICE G. MASARYKOVÁ 86

Na slunné Floridě dožívá se v těchto dnech svých 86. narozenin dcera presidenta-Osvoboditele, dr. Alice G. Masaryková, čestná členka Společnosti pro vědy a umění. Je tomu již 15 let, co dr. Masaryková přijela znovu do Spojených států, do rodné země své matky. Po celou tu dobu, co dlí mezi námi, nebylo jednoho roku, aby dr. Masaryková přes svůj vysoký věk nepočtla svou přítomností některé z hlavních oslav pořádaných krajany ve Spo-

jených státech nebo v Kanadě. Těšíme se z její přítomnosti mezi námi - tisíce mil od vlasti - a v těchto dnech víc než kdykoli jindy jsme svými vzpomínkami u té lidsky prosté, šedé dámy, která po rušném a činnosti bohatém životě tráví dnes zasloužený odpočinek obklopena láskou a úctou nás všech. A máme jen jedno přání: paní dr. Masaryková, buďte hodně zdráva a zůstaňte s námi ještě po mnoho, mnoho let!

NÁŠ KULTURNÍ PŘÍNOS:

MILOŠ ŠEBOR, člen předsednictva SVU, přijal pozvání university v Miami na Floridě, aby v letním běhu t.r. přednášel ve dvou seminářích graduované školy pro učitele zeměpisu. Jedním z předmětů přednášek je konserve přírodních zdrojů, druhým antropogeografie. Státní polytechnika v Cookeville, Tennessee, kde dr. Šebor je profesorem fyzického zeměpisu, změnila v poslední době svůj status na technologickou universitu (Tennessee Technological University).

BORIS P. PEŠEK, profesor národního hospodářství na universitě státu Michigan v East Lansingu, jeden z nejmladších řádných profesorů československého původu ve Spojených státech, vydal v březnu t.r. novou národohospodářskou studii s československým námětem. Kniha vyšla nakladem The University of Chicago Press pod názvem "The Gross National Product of Czechoslovakia in Monetary and Real Terms, 1946-58." Cena knihy je \$3.-.

JIŘÍ KOLAJA, profesor sociologie na universitě státu Kentucky, publikoval ve spolupráci s Arnoldem W. Fosterem strukturalistickou studii "Berlin, the Symphony of a City as a Theme of Visual Rhythm" v odborné revui "Journal of Aesthetics and Art Criticism" (Spring 1965, vol. 23, str. 353-358).

ANTONÍN KRATOCHVÍL přednášel koncem roku na vědeckém zasedání akademického sdružení "Unitas-Rheinpfalz" v Mnichově o problémech církve na východě. Dr. Kratochvíl mimo jiné hovořil velmi obsírně o současné prognóze ateistické propagandy v zemích sovětského bloku. Zatím co dr. Kratochvíl se zabýval ve svých přednáškách

otázkou křesťanských vyznání, promluvil dr. Lamm, rektor Lidové university v Mnichově, o pronásledování židovského náboženství v Sovětském svazu.

ZUZANA RUBEŠOVÁ, manželka našeho slavného basisty Jana Rubeše, známá z Hollywoodských filmů a z americké televize pod jménem Susan Douglas, režuruje v kanadském Torontu příkladná představení pro děti - a s dětmi. V poslední hře "Hřích", jež se hrála denně odpoledne i večer, sklídila Zuzana Rubešová po zásluze velké úspěchy.

JOSEF KRATOCHVÍL, profesor Vysoké školy technické ve Štuttgartě, bude letos pokračovat ve svém vědeckém výzkumu za polárním kruhem. Dr. Kratochvíl byl v těchto dnech zvolen děkanem filosofické fakulty Svobodné ukrajinské university v Mnichově.

FRANTIŠEK SMETANA, vynikající český virtuos na violoncello, vyučuje od září minulého roku hře na cello a komorní hudbě na Jamaica School of Music v Kingston, Jamaica, West Indies. Koncem března uspořádal úspěšný koncert v Maudeville a hned byl pozván k dalšímu někdy v květnu. Při jeho sólových vystoupeních je jeho doprovazkou jeho manželka, pianistka Dolly Urbánková.

JOSEF KOČKA, slovenský krajan, který se narodil již ve Spojených státech (v Pensylvánii) ze slovenských rodičů-přistěhovalců, věnoval americkým universitním a veřejným knihovnám celou svou knihovnu o 16.000 svazcích. Knihovna obsahuje vesměs knihy psané slovensky nebo česky a mnoho svazků se obírá sociologií, kterou dárce studoval ze soukromého zájmu. Krajan Kočka pracuje již několik měsíců zdarma v

Pavel Javor:

NEDOSNĚNO, NEDOMILOVÁNO . . .

*Isem stále s vámi, moji drazí,
a srdcem, jež je plné sazí,
vám píší list.*

Tak začíná báseň "Pozdrav domů" v nové básnické sbírce Pavla Javora "Nedospěno, nedomilováno . . .", která vyšla v překrásné grafické úpravě v newyorském krajanšském nakladatelství Universum Press Company pod záštitou Společnosti pro vědy a umění (SVU).

Je to již osmá kniha básní exilového básníka Pavla Javora, vlastním jménem dr. Jiřího Škvora, universitního profesora v kanadském Montrealu. O básníkovi a jeho nové sbírce napsal redaktor Josef Martínek (sám také básník) v newyorských Amerických Listech z 16. dubna t.r.: "Pavel Javor . . . zůstal v exilu obrácen očima k domovu, zády k novému prostředí, do něhož jak se přiznává, srdcem nezarostl. Je nejen básníkem v exilu, ale básníkem exilu. Nejen proto, že je dnes nejplodnějším českým básníkem

v zahraničí, . . . ale hlavně tím, že osud exilu a jeho problematika zůstává hlavním jádrem jeho básnické tvorby . . . Dlouhí se exil vrhá do nových Javorových veršů stín podzimu a jeho melancholie a básník se k tomuto námětu znova a znova vrací v nejrůznějších obměnách a představách. Nebrání se mu však, smiřuje se s nevyhnutelným . . . Po letech si uvědomuje, kterak po pravdě je daleko od domova, v němž bylo tolik změn . . ." Přesto však básník věří, doufá, touží a . . . čeká. A výrazem toho je poslední verš výše zmíněné básně "Pozdrav domů":

*Isem věrně s vámi, moji drazí.
Až sami povraždí se vrazi,
vrátím se k vám.*

Cena knihy o 102 stranách je \$2.- a doporučujeme čtenářům, aby si ji co nejdříve objednali přímo u vydavatele: Universum Press Company, Inc. 149 Wooster Street, New York, N. Y. 10012, USA.

clevelandském benediktinském klášteře ve slovenské knihovně, která se jmenuje "Slovenský ústav". Vše to dělá s jedním přáním, aby se totiž Američané slovenského původu živě zajímali o slovenskou literaturu. Gratulujeme panu Josefu Kočkovi k jeho obětavé práci a přejeme jeho počínání, které je zářným příkladem pro mnohé, hodné zdu.

HELEN MÁCHOVÁ studuje na Univerzitě státu Texas v Austinu a pracuje v tamním universitním českém klubu. (Předsedkyní klubu je Margie Kutáčová a tiskovým referentem Charles Wukesh). Helen Máchová studuje histo-

rii a v této souvislosti napsala studii "The Czechs in Texas from 1849 to 1900". Studii přetiskl v plném znění časopis "Věstník", který vychází ve West, Texas.

EDWARD J. ČERVENKA, 29-letý linguista z Waco v Texasu, se specializuje na přednášení angličtiny pro zahraniční profesory a učitele angličtiny. V této souvislosti působil roku 1961 a znovu r. 1962 v Colombii (Fulbright Lectureship). Roku 1963 přednášel linguistiku na Univerzitě státu Texas a roku 1964 působil na Cornellově univerzitě, kde přednášel skupině sovětských profesorů a učitelů angličtiny.

ZÁZNAMY:

Chicagská pracovní skupina SVU uspořádala 23. dubna t.r. velmi zdařilý kulturní večer, na němž profesor dr. Josef Čada ze Slovanského oddělení Svatoprokopské koleje v Lisle u Chicaga promítal barevné diapositivy ze své nedávné cesty po Evropě. Prof. Čada doprovázel promítání diapositivů velmi zajímavou přednáškou, kterou přítomným přiblížil země, jež procestoval. Přednáška i překrásné barevné obrazy se těšily velkému zájmu široké krajské veřejnosti přítomné tomuto kulturnímu večeru. Podle toho, co jsme slyšeli od přítomných, zvláště je zaujaly diapositivy z Jugoslávie. Byl to další úspěšný podnik chicagské pracovní skupiny SVU - hodnotný kulturní večer ztrávený v přátelském prostředí. M.Z.

Newyorská pracovní skupina SVU uspořádala 24. dubna t.r. společně s Národní radou žen svobodného Československa klavírní koncert mladého slovenského uprchlíka, koncertního pianisty Igora Horského, ve Ferris Booth Hall na kolumbijské universitě. Koncertní večer byl náhradou za propozovaný večer poesie Pavla Javora, který musil být odložen na podzim, poněvadž básník Javor několik dní před konáním večera své poesie náhle onemocněl. Je skoro neuvěřitelné, že se předsedovi newyorské pracovní skupiny SVU, dr. Hanuši Lexovi, podařilo během několika dní připravit zmíněný náhradní hudební večer, který díky ochotě a nadání mladého virtuosa byl příjemným překvapením a opravdovým hudebním zážitkem pro přeplněný sál. Igor Horský zahrál během večera tyto skladby: "32 variací c mol" od L. v Beethovena, "Nocturno cis mol" od Frederica Chopina, "Kroky ve sněhu", "Zlaté rybky" a "Ohňostroj" od Claude

Debussyho a "První větu sonaty d mol" od Sergěje Prokofěva. Nekončící potlesk přítomných přiměl nadaného pianistu, aby přidal ještě část suity "Tatry" od Jána Zimmera. Dr. Lexa uvedl každou skladbu stručným popisem osoby autorovy a doby, v níž skladba vznikla. Velmi úspěšný hudební večer zakončila paní Betka Papánková, předsedkyně Národní rady žen svobodného Československa, vzpomínkami na české a slovenské hudební umělce, kteří účinkovali v New Yorku v dřívějších dobách a přála jménem všech přítomných nadanému umělci, Igoru Horskému, aby brzy překonal obvyklé počáteční finanční a existenční potíže přistěhovalců a brzy docílil zasloužených úspěchů.

Kancelář SVU v New Yorku použila při rozesílání dubnového čísla Zpráv SVU tak zvaných "precanceled" známek, které mají urychlit odbavování zásilek na poštách, poněvadž pošta již nemusí známky přetiskovat. Žádáme naše čtenáře, kteří v adrese nemají uvedeno "Zip Code" číslo svého poštovního úřadu, aby nám je obratem oznámili - také to urychlí poštovní dodávku. Do kanceláře přicházejí první návštěvníci, již ne jenom z města New Yorku, ale též ze státu New Jersey, Connecticut a dokonce až z Chile - býv. čs. major Švarz, jenž je s manželkou na jednoroční cestě kolem světa. Knihovna SVU obdržela další knižní dary od prof. Vratislava Buška a celou řadu knih, některé s autorskými podpisy, od redaktora Ivana Herbena. Oběma dárcům vřele děkujeme a věříme, že najdou následovníky. Na stěnách kanceláře se objevily první originály obrazů, zapůjčené nadanou exulantskou malířkou Gertrudou Goepfertovou. Těšíme se, že i další krajanští umělci-malíři zapůjčí kanceláři SVU své originály. Kanceláři docházejí

denně objednávkou knihy Egona Hostovského "Tři noci" a také první objednávkou sborníku "The Czechoslovak Contribution to World Culture". Máte-li zájem o některou z těchto knih, neotálejte a objednejte si ji okamžitě a přiložte šek nebo peněžní poukaz ("Tři noci" stojí \$2.50, Sborník \$10.-). Kancelář SVU se vždy těší na Vaše dopisy nebo na Vaši osobní návštěvu - je umístěna téměř ve středu New Yorku - na rohu 27. ulice a Park Avenue South. Přesná adresa kanceláře je: 381 Park Avenue South, Room 914, New York, N. Y. 10016, USA.



Články o Druhém vědeckém sjezdu SVU. Další anglické články o Druhém vědeckém sjezdu SVU byly uveřejněny ve čtvrtletníku "Forum", který vydává Universita státu Arizona a v revue "The Central European Federalist", vydávané v New Yorku. Článek v prvním časopise je z pera dr. Antonína L. Vaňka, v druhém je autorem článku prof. Miloš Šebor.

Česká a slovenská bibliografie. V poslední době došlo SVU několik dotazů ohledně bibliografie české a slovenské literatury vydané ve svobodném světě. K dotazům sdělujeme: Dr. Oldřich Černý, bývalý pokladník SVU, zaměstnanec Kongresové knihovny napsal v roce 1959 "Czechoslovakia: A selected bibliography with a brief historical survey" (M.S. in L.S. dissertation, The Catholic University of America). Slečna Irena Letrichová sestavila bibliografii slovenskou: "Slovakia: A selected list of references with a brief historical survey" (M.S. in L.S. dissertation, The Catholic University of America, 1961). Ve sborníku přednášek z Prvního vědeckého sjezdu SVU, o němž se zmiňujeme na jiném místě tohoto čísla, je delší kapitola z pera dr. Miloslava Rech-

čígla, ml. pod názvem "Czechoslovak Bibliography". Profesor Rudolf Šturm, generální tajemník SVU, pracuje již delší dobu na rozsáhlém díle "Czechoslovak Bibliography Since 1918" a paní Ellen Buzek z kanadského Toronta připravuje bibliografii anglických publikací o československé kultuře. Tato bibliografie zahrnuje publikace vyšlé v Severní Americe po roce 1948.

Knihy prof. Dvorníka francouzsky. Ve Francii byl dokončen překlad dvou knih profesora Františka Dvorníka: "The Slavs in European History and Civilization" a "The Slavs: Their Early History and Civilization." Obě knihy vyjdou v pařížském nakladatelství Seuil. P. dr. Dvorník, bývalý profesor teologické fakulty Karlovy university v Praze, působí nyní na Harvardské universitě jako řádný profesor byzantologie. Je čestným členem SVU.

"Prodaná nevěsta" v Kanadě. V kanadském městě Kingston, jež má téměř půl milionu obyvatel, byla studenty místní konservatoře provedena Smetanova "Prodaná nevěsta" v anglickém znění. Opera byla provedena z části v koncertní formě, z části s náznakovými dekoracemi na podiu. Představení dirigoval dr. Graham. Kritiky místních kanadských časopisů vyzněly přímo nadšeně.

Federation of American Societies for Experimental Biology (FASEB). V Atlantic City, N. J. se konal ve dnech 9.-14. dubna t.r. 49. sjezd Federace amerických společností pro experimentální biologii, jehož se zúčastnilo kolem 18.000 vědců ze všech částí Ameriky a též z ciziny. Na sjezdu byla též řada našich krajanů, z nichž mnozí jsou členy SVU. Sjezdu se na př. zúčastnil Dr. Kurt Aterman (z Children's Hospital, Buffalo, N. Y.), Dr. Josef Barboriak (z Marquette University, Wisc.), Dr.

Bohdan Bubela (z University of Adelaide, South Australia), Dr. John Fabianek (z New York Medical College), Dr. Lubomír S. Hnilica (z University of Texas), Dr. Josef Hrachovec (z University of California, Los Angeles), Dr. George J. Klain (z Fitzsimons General Hospital, Denver, Colo.), Dr. Ladislav P. Novák (z University of Minnesota), Dr. Miloslav Rechcigl, Jr. (z National Institutes of Health) a Ing. Josef Šereda (z New Yorku). Jmenovaní vědci se v Atlantic City vzájemně seznámili a dohodli se na tom, že bude v jejich společném zájmu a prospěchu, když se budou scházet i v budoucnosti a to u příležitosti každoročních sjezdů Federace amerických experimentálních biologů (FASEB). Žádáme členy SVU, jakož i všechny ostatní, dosud neorganizované, krajanské vědecké pracovníky, kteří se hodlají zúčastnit příštího sjezdu FASEB, aby o tom předem vyrozuměli dr. M. Rechcigla ml. (National Institutes of Health, Bethesda 14, Md.)

"Literární Noviny" zamlčují český původ. Pražské "Literární noviny" z 12. prosince m.r. přinesly záznam o studii čapkovské badatelky, dr. Bohuslavy R. Bradbrookové, v britském slavistickém časopise "The Slavonic and East European Review." V jiném čísle (z 14. listopadu m.r.) "Literární noviny" přinesly kritiku překladu "Babičky" Boženy Němcové do němčiny a uvádějí, že překladatelem je Petr Demetz. V obou případech však není ani zmínky o tom, že jak dr. Bohuslava R. Bradbrooková, tak prof. Petr Demetz jsou českého původu.

Francouzské vyznamenání Čecho-Američanovi. Vynikající česko-americký biolog a biochemik, badatel v oboru rakoviny, dr. Jaroslav Wright, se vrátil nedávno do New Yorku po šestiměsíční studijní a přednáškové cestě po Evropě. Dr. Wright, jenž má doktorát americké university a také pařížské Sorbony, byl v Paříži vyznamenán vysokým vědeckým řádem.

PLACENÉ OZNÁMENÍ:

Agenda v centru Jednoty ČSA, v budově ČSA v Cicero, Illinois, je velmi rušná a zajímavá a odpovídá rozsahu této velké bratrské a sesterské podpůrné organizace.

Denně přicházejí úředníci řádů, jednotliví členové i zájemci nečlenové. Desítky se jich vystřídají v přijímací kanceláři a ochotní úředníci Jednoty neúnavně podávají potřebné informace a zařizují čeho je třeba.

Jaký je důvod těchto návštěv? Jest to životní pojištění Jednoty ČSA, tak výhodné, stojedenáctiletou zkušeností osvědčené bratrské a sesterské zabezpečení těch, kteří nespolehají na náhodu, ale raději si svou budoucnost zajišťují. Životní pojištění Jednoty ČSA je spolehlivá cesta vedoucí k tomuto cíli.

Zavolejte nebo napište ČSA, 2138 So. 61st Court, Cicero, Illinois - 60650. Desetitisíce členů ČSA se přesvědčilo, že bez životního pojištění Jednoty ČSA by riskovali budoucnost svou a svých drahých. Proč tedy byste měli riskovat právě vy?

ZPRÁVY SVU, CSASA News, Official organ of the Czechoslovak Society of Arts and Sciences in America, Inc., 381 Park Avenue South, Room 914, New York, N. Y. 10016, USA. - Published monthly except July and August. - Editor: V. S. Walzel. - Printed by the Orbis Printing Co., Inc., 246 East 84th Street, New York, N. Y. 10028. - Subscription for non-members: \$3.00 per year.